

Overwegende dat dit besluit de uitvoering beoogt van de Richtlijnen nrs. 81/933/EEG en 81/934/EEG van 17 november 1981 (4) die op 1 januari 1982 in werking treden; dat dit besluit ingevolge die omstandigheden bij hoogdringendheid moet worden genomen;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 28 mei 1979 inzake de vrijstelling van accijns bij invoer van kleine zendingen zonder commercieel karakter worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « of verbruikstaks » geschrapt;

2° in § 2, 4°, wordt de vermelding « 2 400 » vervangen door de vermelding « 2 900 »;

3° in § 3, 2°, a), wordt tweemaal de vermelding « 22° » vervangen door de vermelding « 22 % vol »;

4° paragraaf 3, 3°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° Koffie	750 gram
of koffie-extracten en	
-essences	300 gram »

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « of verbruikstaks » geschrapt;

2° in § 2, 3°, wordt de vermelding « 1200 » vervangen door de vermelding « 1 400 »;

3° in § 3, 2°, wordt tweemaal de vermelding « 22° » vervangen door de vermelding « 22 % vol »;

4° paragraaf 3, 3°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° Koffie	500 gram
of koffie-extracten en	
-essences	200 gram »

**Art. 3.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 april 1982.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

**W. DE CLERCQ**

N. 82 — 587

1 APRIL 1982. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 mei 1979 inzake de vrijstelling van invoerrecht en accijns in het internationale reizigersverkeer

**BOUDEWIJN**, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend op 25 maart 1957 te Rome, en goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957, inzonderheid op de artikelen 28 en 99 (1);

Gelet op de algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977, inzonderheid op artikel 11, § 1, 3° (2);

Gelet op het koninklijk besluit van 28 mei 1979 inzake de vrijstelling van invoerrecht en accijns in het internationale reizigersverkeer (3);

Gelet op de richtlijn 69/169/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen, van 28 mei 1969, inzake de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen met

(1) (2) (3) Zie noten op de volgende bladzijde.

Considérant que le présent arrêté tend à l'exécution des directives du Conseil des Communautés européennes du 17 novembre 1981, n° 81/933/CEE et 81/934/CEE (4); que ces directives entrent en vigueur le 1er janvier 1982; que, dans ces conditions, le présent arrêté doit être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** A l'article 1er de l'arrêté royal du 28 mai 1979 concernant la franchise des droits d'accise accordée à l'importation de petits envois sans caractère commercial sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, les mots « ou de la taxe de consommation » sont supprimés;

2° dans le § 2, 4°, la mention « 2 400 francs » est remplacée par la mention « 2 900 francs »;

3° dans le § 3, 2°, a), les mots « d'un degré alcoolique supérieur à 22° » et les mots « d'un degré alcoolique égal ou inférieur à 22° » sont remplacés respectivement par les mots « d'un titre alcoométrique supérieur à 22 % vol » et les mots « d'un titre alcoométrique égal ou inférieur à 22 % vol »;

4° le § 3, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° Café	750 grammes
ou extraits ou essences	
de café	300 grammes »

**Art. 2.** A l'article 2 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, les mots « ou de la taxe de consommation » sont supprimés;

2° dans le § 2, 3°, la mention « 1 200 francs » est remplacée par la mention « 1 400 francs »;

3° dans le § 3, 2°, les mots « d'un degré alcoolique supérieur à 22° » et les mots « d'un degré alcoolique égal ou inférieur à 22° » sont remplacés respectivement par les mots « d'un titre alcoométrique supérieur à 22 % vol » et les mots « d'un titre alcoométrique égal ou inférieur à 22 % vol »;

4° le § 3, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° Café	500 grammes
ou extraits ou essences	
de café	200 grammes »

**Art. 3.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er avril 1982.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

**W. DE CLERCQ**

F. 82 — 587

1er AVRIL 1982. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 mai 1979 concernant la franchise des droits d'entrée et d'accise accordée dans le trafic international de voyageurs

**BAUDOUIN**, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957 et approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment les articles 28 et 99 (1);

Vu la loi générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, notamment l'article 11, § 1er, 3° (2);

Vu l'arrêté royal du 28 mai 1979 concernant la franchise des droits d'entrée et d'accise accordée dans le trafic international des voyageurs (3);

Vu la directive 69/169/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes, du 28 mai 1969 concernant l'harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives rela-

(1) (2) (3) Voir notes à la page suivante.

betrekking tot de vrijstellingen van omzetbelastingen en accijnzen die bij invoer worden geheven in het internationale reizigersverkeer (4), gewijzigd bij de richtlijnen 72/230/E.E.G. (5), 78/1032/E.E.G. (6), 78/1033/E.E.G. (6) en 81/933/E.E.G. (7);

Gelet op de verordening (E.E.G.) nr. 1544/69 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, van 23 juli 1969, betreffende de invoerrechten die van toepassing zijn op goederen die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers (8), gewijzigd bij de verordeningen (E.E.G.) nrs. 3061/78 (6) en 3313/81 (9)

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 12 januari 1973 (10) en gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 3, eerste lid (11);

Overwegende dat onderhavig besluit de uitvoering beoogt van de richtlijn nr. 81/933/E.E.G. van 17 november 1981 (7) en van de verordening (E.E.G.) nr. 3313/81 (9) van 17 november 1981, aan dewelke op 1 januari 1982 moet zijn voldaan; dat derhalve onderhavig besluit bij hoogdringendheid moet worden genomen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 28 mei 1979, inzake de vrijstelling van invoerrechten en accijnzen in het internationale reizigersverkeer, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « of verbruikstaks » worden geschrapt;

2° de woorden « 1600 frank » worden vervangen door de woorden « 1800 frank ».

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit, worden de woorden « of verbruikstaks » geschrapt.

**Art. 3.** In artikel 4, eerste lid van hetzelfde besluit, worden de woorden « 1600 frank » en « 800 frank » respectievelijk vervangen door « 1800 frank » en « 900 frank ».

**Art. 4.** In artikel 6, 2°, a, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de vermelding « 22° » welke tweemaal voorkomt, wordt telkens door « 22 % vol » vervangen.

2° de tabel wordt aangevuld als volgt :

	Kolom I	Kolom II
4° koffie	500 gram	750 gram
of koffie-extracten en -essences	200 gram	300 gram
5° thee	100 gram	150 gram
of thee-extracten en -essences	40 gram	60 gram

**Art. 5.** In artikel 8, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « 800 frank » vervangen door « 900 frank »;

2° een derde lid wordt ingevoegd luidend als volgt :

« Voor de reizigers beneden vijftien jaar wordt geen vrijstelling verleend voor koffie of koffie-extracten en -essences ».

atives aux franchises des taxes sur les chiffres d'affaires et des accises perçues à l'importation dans le trafic international de voyageurs (4), modifiée par les directives 72/230/C.E.E. (5), 78/1032/C.E.E. (6), 78/1033/C.E.E. (6) et 81/933/C.E.E. (7);

Vu le règlement (C.E.E.) n° 1544/69 du Conseil des Communautés européennes, du 23 juillet 1969, relatif au traitement tarifaire applicable aux marchandises contenues dans les bagages personnels des voyageurs (8), modifié par les règlements (C.E.E.) n° 3061/78 (6) et 3313/81 (9);

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 (10) et modifiées par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 3, alinéa 1er (11);

Considérant que le présent arrêté vise l'exécution de la directive n° 81/933/C.E.E. du 17 novembre 1981 (7) et du règlement (C.E.E.) n° 3313/81 du 17 novembre 1981 (9), qui doivent être mis en application au 1er janvier 1982; que, dès lors, le présent arrêté doit être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** A l'article 1er de l'arrêté royal du 28 mai 1979, concernant la franchise des droits d'entrée et d'accise accordée dans le trafic international des voyageurs, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « ou de la taxe de consommation » sont supprimés;

2° les mots « 1600 francs » sont remplacés par les mots « 1800 francs ».

**Art. 2.** Dans l'article 2 du même arrêté, les mots « ou de la taxe de consommation » sont supprimés.

**Art. 3.** Dans l'article 4, alinéa 1er, du même arrêté, les mots « 1600 francs » et « 800 francs » sont remplacés respectivement par les mots « 1800 francs » et « 900 francs ».

**Art. 4.** A l'article 6, 2°, a, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « d'un degré alcoolique supérieur à 22° » et les mots « d'un degré alcoolique égal ou inférieur à 22° » sont remplacés respectivement par les mots « d'un titre alcoométrique supérieur à 22 % vol » et les mots « d'un titre alcoométrique égal ou inférieur à 22 % vol »;

2° le tableau est complété comme suit :

	Colonne I	Colonne II
4° café	500 grammes	750 grammes
ou extraits et essences de café	200 grammes	300 grammes
5° thé	100 grammes	150 grammes
ou extraits et essences de thé	40 grammes	60 grammes

**Art. 5.** A l'article 8, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1er, les mots « 800 francs » sont remplacés par les mots « 900 francs »;

2° un alinéa 3, rédigé comme suit, est ajouté :

« Les voyageurs âgés de moins de quinze ans, ne bénéficient d'aucune franchise pour le café ou extraits et essences de café ».

- (1) Belgisch Staatsblad van 25 december 1957.  
 (2) Belgisch Staatsblad van 21 september 1977.  
 (3) Belgisch Staatsblad van 23 juni 1979.  
 (4) Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen, nr. L 133 van 4 juni 1969.  
 (5) Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, nr. L 139 van 17 juni 1972.  
 (6) Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, nr. L 366 van 28 december 1978.  
 (7) Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, nr. L 338 van 25 november 1981.  
 (8) Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, nr. L 191 van 5 augustus 1969.  
 (9) Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, nr. L 334 van 21 november 1981.  
 (10) Belgisch Staatsblad van 21 maart 1973.  
 (11) Belgisch Staatsblad van 15 augustus 1980.

- (1) Moniteur belge du 25 décembre 1957.  
 (2) Moniteur belge du 21 septembre 1977.  
 (3) Moniteur belge du 23 juin 1979.  
 (4) Journal officiel des Communautés européennes, n° L 133 du 4 juin 1969.  
 (5) Journal officiel des Communautés européennes, n° L 139 du 17 juin 1972.  
 (6) Journal officiel des Communautés européennes, n° L 366 du 28 décembre 1978.  
 (7) Journal officiel des Communautés européennes, n° L 338 du 25 novembre 1981.  
 (8) Journal officiel des Communautés européennes, n° L 191 du 5 août 1969.  
 (9) Journal officiel des Communautés européennes, n° L 334 du 21 novembre 1981.  
 (10) Moniteur belge du 21 mars 1973.  
 (11) Moniteur belge du 15 août 1980.

Art. 6. In artikel 10, 2°, a, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de vermelding « 22° » welke tweemaal voorkomt, wordt telkens door « 22 % vol » vervangen.

2° de tabel wordt aangevuld en gewijzigd als volgt :

« 4° koffie	500 gram
of koffie-extracten en -essences	200 gram
5° thee	100 gram
of thee-extracten en -essences	40 gram
6° andere artikelen	900 frank

Art. 7. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 april 1982.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

**W. DE CLERCQ**

N. 82 — 588

**13 APRIL 1982. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981**

**BOUDEWIJN**, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 2 juli 1981, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het advies van de Algemene Syndicale Raad van advies;

Gelet op het advies van de Commissie van advies voor het personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst;

Gelet op het advies van de Commissie van advies voor het personeel van de rijkswacht;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 en gewijzigd door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Overwegende dat de tenuitvoerlegging van de bepalingen van dit besluit, die vanaf 1 juli 1982 in werking treden, op administratief vlak een aantal voorbereidende werkzaamheden veronderstelt, waartoe dringend moet worden overgegaan; dat het bijgevoegd aangewezen is de publikatie ervan zo vlug mogelijk te verzekeren;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Pensioenen en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1. § 1.** De in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde rustpensioenen, die ingaan vanaf 1 juli 1982, worden, ongeacht de leeftijd van de begunstigden en de reden van hun oppensioensstelling, verminderd of geschorst tijdens de perioden gedurende welke hun titularissen een beroepsactiviteit uitoefenen die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de vermindering of de schorsing van een rustpensioen tot gevolg heeft.

De verminderingen en schorsingen worden toegepast onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde mate als bepaald in de regeling voor werknemerspensioenen.

**§ 2.** De in § 1 bedoelde personen die wegens het bereiken van de leeftijdsgrens op rust worden gesteld, evenals deze die een pensioen genieten krachtens het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika, worden evenwel aan de bepalingen van § 1 slechts onderworpen vanaf de normale pensioenleeftijd die in de pensioenregeling der werknemers voor de arbeiders en de Bedienden is voorzien.

Art. 6. A l'article 10, 2°, a, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « d'un degré alcoolique supérieur à 22° » et les mots « d'un degré alcoolique égal ou inférieur à 22° » sont remplacés respectivement par les mots « d'un titre alcoométrique supérieur à 22 % vol » et les mots « d'un titre alcoométrique égal ou inférieur à 22 % vol »;

2° le tableau est complété et modifié comme suit :

« 4° café	500 grammes
ou extraits et essences de café	200 grammes
5° thé	100 grammes
ou extraits et essences de thé	40 grammes
6° autres marchandises	900 francs

Art. 7. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er avril 1982.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

**W. DE CLERCQ**

F. 82 — 588

**13 AVRIL 1982. — Arrêté royal portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981**

**BAUDOUIN**, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 juillet 1981, notamment l'article 11;

Vu l'avis du Comité général de consultation syndicale;

Vu l'avis de la Commission consultative du personnel des forces terrestres, aérienne, navale et du service médical;

Vu l'avis de la Commission consultative du personnel de la gendarmerie;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 et modifiées par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 3, § 1er;

Considérant que la mise en œuvre des dispositions du présent arrêté, qui entrent en vigueur dès le 1er juillet 1982, nécessite sur le plan administratif des travaux préparatoires qui doivent être entamés d'urgence; qu'il importe dès lors d'en assurer au plus tôt la publication;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er. § 1er.** Les pensions de retraite visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, prenant cours à partir du 1er juillet 1982, sont, quels que soient l'âge des bénéficiaires et le motif de leur mise à la retraite, réduites ou suspendues pendant les périodes durant lesquelles leurs titulaires exercent une activité professionnelle qui, dans le régime des travailleurs salariés, entraîne la réduction ou la suspension d'une pension de retraite.

Les réductions et suspensions sont appliquées dans les mêmes conditions et dans la même mesure que prévu dans le régime de pensions des travailleurs salariés.

**§ 2.** Les personnes visées au § 1er, mises à la retraite par limite d'âge ainsi que celles qui bénéficient d'une pension en vertu de l'arrêté royal du 21 mai 1964 portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique, ne sont toutefois soumises aux dispositions du § 1er qu'à partir de l'âge-normal de la retraite prévu pour les ouvriers et les employés dans le régime de pensions des travailleurs salariés.